

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: **01.03.2024**

- PL** **Agregat malarski bezpowietrzny**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Malířský agregát bezvzduchový**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Maliarsky agregát bezvzduchový**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Dažymo agregatas be oro**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Bezgaisa krāsošanas iekārta**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Légtelen festőegység**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Agregat de vopsire fără aer**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- SI** **Enota za barvanje brez zraka**  
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- BG** **Безвъздушно боядисване**  
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта
- UA** **Безповітряна фарбувальна установка**  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном
- HR** **Jedinica za bojenje bez zraka**  
Upute za uporabu i jamstveni list



**PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkových príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-technikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélkül a bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappál a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SI** Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi pogojev o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridružuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**BG** Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**UA** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право приносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**HR** Sva su prava pridržana. Ovo je pakiranje zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili širenje dijelova ili kompletnih Uputa za uporabu bez odobrenja od strane Dedra Exim prodržava pravo na uvođenje konstrukcijsko -tehničkih izmjena i pravo na promjenu kompleta bez prethodne najave. Ove izmjene ne mogu biti razlog za reklamaciju proizvoda. Upute za uporabu su dostupne na internetskoj stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

#### Kontakt

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Pišite na / Свържете се с / Контакты / Kontakt :  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
[serwis@dedra.com.pl](mailto:serwis@dedra.com.pl) [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)



1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkow [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka za napravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVP«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalci kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

## BG Съдържание

1. Снимки и чертежи
2. Описание на устройството
3. Предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. Връзка с мрежата
8. Включване на устройството
9. Използване на устройството
10. Текуща поддръжка
11. Резервни части и принадлежности
12. Самостоятелно отстраняване на неизправности
13. Завършване на устройството
14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. z o.o. Общите правила за безопасност са включени в ръководството като отделна книжка.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете всички предупреждения, **⚠** обозначени със символа, и всички инструкции. Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.**

## 2. Описание на устройството

Фиг. А: 1.дръжка, 2.смукателна линия; 3.изпускателна линия; 4.смукателна чаша с филтър; 5.пистолет за пръскане, 6.дюза, 7.маркуч , 8.копче за настройка на налягането, 9.превключвател, 10.превключвател PRIME/SPRAY, 11.гнездо за бързо свързване.

## 3. Предназначение на устройството

Устройството за боядисване със спрей DED7421 е продукт, предназначен за пръскане на лакове на базата на: водна основа, защитни вещества за дърво, грундове за метал. Латексни бои, маслени емайли, акрилни емайли, алкидни емайли, както и оцветители и други неабразивни покрития, предназначени за боядисване с пръскане (таблица 1). Електроинструментът може да работи с дюзи с различни размери. Процедурата е описана подробно по-нататък в това ръководство. Допустимо е устройството да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

## 4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Електроинструментът не трябва да се използва с разтворители с температура на възпламеняване по-ниска от 21°C, луга, вещества, съдържащи киселини, вещества, съдържащи чужди материали.

Дизайнът и конструкцията на помещението не предвиждат то да се използва за търговски/професионални цели. Устройството е предназначено само за домашна употреба.

Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.

Неправилното използване или използването в противоречие с инструкциите за експлоатация ще доведе до незабавна загуба на гаранционните права.

**Допустими условия на труд**  
S1 - непрекъсната работа.

## 5. Технически данни

Модел	DED7421x
Захранващо напрежение [V]	230
Честота [Hz]	50
Номинална мощност [W]	650
Скорост [min <sup>-1</sup> ]	15000
Работно налягане [Bar]	205
Дебит на разпръскване [l/min]	1,1
Дължина на гъвкавия маркуч [m]	7,5
Макс. Дължина на кабела [m]	15
Макс. Вискозитет на средата [s]	110
Ниво на вибрации на ръкохватката [m/s <sup>2</sup> ]	0,715
Несигурност на измерването	1,5
Емисии на шум	
Ниво на звуково налягане L <sub>рА</sub> [dB(A)]	89
Несигурност на измерването (K <sub>рА</sub> ) [dB(A)]	3
Ниво на звукова мощност L <sub>wА</sub> [dB(A)]	97
Несигурност на измерването (K <sub>wА</sub> ) [dB(A)]	3
Тегло [kg]	7
Степен на защита	IP23

## Информация за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите a<sub>v</sub> и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 12621 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 12621, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Обявеното ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозицията при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

## 6. Подготовка за работа

**⚠ ВНИМАНИЕ** Извършвайте всички подготвителни работи при изключен от електрическата мрежа модул.

### Сглобяване

Сгъването се извършва при изваден щепсел от контакта.

За да подготвите уреда за работа, свържете помпения агрегат към пистолета с гъвкав маркуч с дължина 7,5 м и се уверете, че затягащата скоба (кибритена клечка) е здраво закрепена към смукателната тръба с нипела.

Скобата за притискане трябва да се затегне здраво, така че тръбата с притискащия накрайник да влезе плътно в чучура. След това се уверете, че гъвкавата изходяща тръба е закрепена здраво и плътно към накрайника. Завинтете гъвкавия маркуч в предната част на устройството с помощта на гаечен ключ M19 (B-1). Другият край на маркуча се завинтва към пистолета с помощта на гаечни ключове M19 (B-2). Всички части на устройството трябва да се затягат с максимална сила, за да се предотвратят течове.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Когато боядисвате устройството на закрито, не забравяйте да предпазите повърхността от замърсяване.

## 7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното

сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W].	Минимално напречно сечение на проводника [mm] <sup>2</sup>	Минимален предпазител тип C [A].
<700	0,75	6

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

## 8. Включване на устройството

**ВНИМАНИЕ** Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Всички нови генератори се тестват и изпомпват със специална течност, за да се предотврати корозията при транспортиране. Ако генераторната уредба вече е била използвана, в системата може да остане почистваща течност. Независимо от това дали генераторът е бил използван или не, остатъчната среда трябва да се изпомпи преди работа. За тази цел подгответе контейнер с боя (C-1) и празен контейнер (C-2). Поставете смукателната тръба с крайника в контейнера с боя, а изпускателната тръба - в празния контейнер. Настройте копчето за настройка на налягането в максимално положение и превключателя PRIME/SPRAY (A-10) в положение PRIME (C-3). След това свържете уреда към източника на захранване и включете уреда (позиция A-9 ON).

Устройството ще започне да засмуква боя през смукателния маркуч в помпата и да я изпомпва през дренажната тръба. Оставете устройството включено, докато тестовата течност бъде изпомпана и през дренажната тръба бъде изпомпана боя. Когато приключите, изключете уреда и поставете тръбата източете в контейнера за боя.

## 9. Използване на устройството

Подготовка на повърхността за боядисване

Преди да започнете да боядисвате, не забравяйте да подгответе повърхността, която ще почиствате. Повърхността трябва да се измие и изсуши. Не боядисвайте върху мазни повърхности. Ако повърхността е гладка, тя трябва да се грапава (напр. с фина шкурка), след което да се отстранят прахът.

### Среден

Устройството е подходящо за боядисване с вещества :

- Оцветители за дърво, консерванти за дърво (без разреждане)
  - Лакове на водна основа, грундиращи вещества (с разреждане според инструкциите на производителя)
  - Маслено-фталатни емайли, акрилни емайли, предназначени за боядисване чрез пръскане (съгласно инструкциите на производителя)
  - Латексови бои, маслени бои, алкидни емайли, както и оцветители и други неабразивни покрития, предназначени за боядисване чрез пръскане (съгласно инструкциите на производителя).
- Всеки производител определя допустимия процент на добавяне на разредител.
- Преди да боядисате, направете тест върху картон, картон, шперплат и др.

Таблица 1 Таблица на приложенията

Покритие	Предложен размер на дюзата	Налягане на пръскането
Петна Консервант за дърво Бетонна хидроизолация	0,011-0,013	55 + бар
Емайл	0,011-0,013	103 + бар
Безцветен лак Алуминиева боя с неметални люспи	0,011-0,017	103 + бар
Винилова латексова боя Винил/акрилна латексова боя Акрилна латексова боя Маслена боя Маслена основа и емулсия	0,013-0,017	117 + бар

### Боядисване

Уверете се, че пистолетът за пръскане е обезопасен, преди да продължите с каквато и да е операция. Пистолетът е обезопасен, когато предпазното устройство образува ъгъл 90° със спусъка.

Прочетете ръководството за употреба на пистолета, преди да започнете да боядисвате!!!

След отстраняване на тестовата течност и остатъците от боя от устройството (За описание на тази стъпка вижте стъпка 8). Следващата стъпка, преди да започнете да боядисвате, е да почистите маркуча и пистолета.

Поставете превключателя PRIME/SPRAY в положение PRIME (C-3). Капакът на изходния отвор на дюзата (вж. инструкциите за пистолета) трябва да се отстранява. След това насочете пистолета към празния контейнер и натиснете спусъка (C-4).

**ВНИМАНИЕ!!!** Когато използвате бои на маслена основа, пистолетът трябва да бъде заземен. ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ СИ ДАЛЕЧ ОТ ИЗХВЪРЛЕНАТА БОЯ.

Включете уреда (позиция A-9 ON) и завъртете превключателя PRIME/SPRAY в позиция SPRAY (C-5).

Дръжте спусъка на пистолета натиснат, докато въздухът, водата или материалът в маркуча не се изпомпат напълно.

**ЗАБЕЛЕЖКА!!!** Ако превключателят PRIME/SPRAY е в положение SPRAY, в маркуча има високо налягане, докато превключателят PRIME/SPRAY се премести в положение PRIME.

След това освободете спусъка и превключете PRIME/SPRAY в положение PRIME и изключете уреда (позиция A-9 OFF). Поставете отново капака на изхода на дюзата на пистолета.

След извършване на първоначалната подготовка се уверете, че кабелът не е повреден, и пристъпете към боядисване.

За да започнете боядисването, включете машината (ON) и завъртете превключателя PRIME/SPRAY в положение SPRAY (A-10/C-3), като първо поставете смукателната тръба (A-2) и изпускателната тръба (A-3) в контейнера за боя. Преместете копчето за настройка на налягането (A-8) в максимално положение. Маркучът, подаващ боята към пистолета, трябва да започне да вибрира и да се втвърдява под налягането на изпомпаната боя. Моторът на помпата трябва да работи, докато се достигне желаното налягане в маркуча. Моторът работи в режим на автоматично включване/изключване на цикъла в зависимост от налягането в маркуча. За да постигнете задоволително покритие с боя, регулирайте циферблата за налягане (A-8).

## 10. Текуща поддръжка

**ВНИМАНИЕ** Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрическото захранване.

### Почистване

За да почистите устройството, закрепете пистолета и отвийте капака на изхода на дюзата (E-1).

Потопете смукателния крайник в контейнера, който преди това е бил напълнен с подходяща почистваща течност (вижте информационния етикет върху опаковката на боята за информация относно измиването и почистването на боята) (E-2). Поставете празния контейнер до контейнера с почистващата течност.

Отключете пистолета и го подпрете на ръба на съда с материала, използван за боядисване. Насочвайки изхода на пистолета към центъра на контейнера, натиснете спусъка, след което включете уреда (ON) и преместете превключателя PRIME/SPRAY в положение SPRAY, за да изчистите маркуча от остатъчната среда (E-3).

След като пистолетът бъде почистен от остатъчната среда и почистващото вещество се появи, преместете пистолета над празния контейнер, като продължавате да държите спусъка на пистолета натиснат (E-4).

**ВНИМАНИЕ!!!** Заземете пистолета, ако почистващото вещество е запалимо.

Дръжте спусъка натиснат, докато почистващата течност, излизаща от пистолета, няма видими замърсявания от боята. Когато почистването е завършено, завъртете превключателя PRIME/SPRAY в положение PRIME и натиснете спусъка на пистолета, за да се уверите, че в маркуча няма налягане.

За да почистите всмукателните и дренажните линии, закрепете пистолета и изключете уреда (OFF), след което развийте двете линии и ги почистете с подходяща почистваща течност, като не забравяте да почистите добре филтъра (биберона) (A-4) в края на всмукателната линия.

След като почистите маркучите, ги завийте обратно в генераторната уредба, като се уверите, че няма течове при свързването им (F). Поставете двата маркуча в съд с прясна почистваща течност, завъртете превключателя PRIME/SPRAY в положение PRIME и включете генераторната уредба (ON) (G).

Оставете уреда да изпомпва почистващата течност в продължение на 2-3 минути и след това изключете уреда (OFF). Ако за боядисване е използвана боя на маслена основа, след почистването изпомпайте системата с чиста вода.

Следващата стъпка е да почистите пистолета - вижте ръководството за употреба на пистолета.

### Упаковка за по-малко от 16 часа

Съхранението за по-малко от 16 часа се прилага само ако за боядисването са използвани латексови бои. В противен случай, напр. при използване на бои на маслена основа, трябва да се извърши пълно почистване.

Закрепете пистолета, превключете PRIME/SPRAY в положение PRIME, след което изключете устройството (OFF) и го изключете от източника на захранване. Бавно налейте половин чаша вода в контейнера за боя, така че водата да остане върху боята (H-1). Това ще предотврати изсъхването на боята. Увийте пистолета в мокра кърпа и го поставете в пластмасова мрежа (H-2). Завържете здраво мрежата. Поставете всичко това на безопасно място, далеч от слънцето.

За да започнете работа отново, извадете пистолета от пластмасовата мрежа и разбъркайте добре водата и боята (H-3). Превключете лостовите PRIME/SPRAY в положение PRIME, свържете уреда към източника на захранване и го включете (ON). След това превключете лостовите PRIME/SPRAY в положение SPRAY и извършете тестово боядисване.

### Отключване на топката на клапана

Ако агрегатът не е почистен добре, може да възникне проблем при рестартирането на машината. Тази ситуация възниква, когато сачмата (I-1) на възвратния клапан на агрегата, залепне за корпуса на клапана.

За да започне да работи отново, топката трябва да се отключи. Под възвратния клапан има спусък (I-2), който служи за тази цел. Издърпайте

спусъка назад няколко пъти и след това го освободете свободно, за да ударите топчето.

#### Смяна на уплътненията на буталото

Препоръчително е да се сменят уплътнителните пръстени на буталото след 25 часа работа на уреда. За инструкции как да смените пръстените, вижте подраздела "Смяна на ремонтния комплект" по-долу. В зависимост от партидният номер на бояджийския агрегат трябва да се избере ремонтен комплект: до партиден номер: 11400288 - комплект DED74211, над 11400288 - DED74210

#### Смяна на ремонтния комплект

По време на работа на уреда работните части, като бутала, уплътнения, пръстени и др., са подложени на големи сили и налягане, които могат да доведат до износване. При това положение износените части трябва да се подменят незабавно.

1. За да смените нипела, стиснете здраво скобата на пеперудата и след това я вкарайте дълбоко в маркуча (J-1/2). След това измъкнете нипела от маркуча и го заменете с нов, като затегнете скобата на пеперудата.

2. Отвинтете трите винта с помощта на ключ (J-3) и след това свалете задния корпус за

с помощта на отвертка (J-4). Когато свалите корпуса, внимавайте да не издърпате свързващите кабели.

3. Отстранете четирите винта за закрепване на двигателя с помощта на ампулен ключ (J-5/6) и отстранете двата винта за закрепване на крака.

4. Внимателно издърпайте обратно двигателя, като внимавате да не скъсате или повредите свързващите кабели (J-7).

5. С помощта на гаечен ключ 22 отвийте корпуса на буталото (вж. снимка 8). Издърпайте корпуса с буталото (J-9).

6. За да смените уплътнителните пръстени на буталото (J-10), плъзнете буталото и след това извадете старите.

пръстени от центъра на корпуса. След това подредете пръстените, както е показано на снимка J-10.

7. след това поставете буталото и завийте корпуса на буталото. Завийте машината в обратен ред.

#### Помощни снимки:

Снимка J - Разглобяване на устройството.

Снимка K - Последователност на монтажа на комплекта бутала.

Снимка L - Комплект уплътнения за ремонт.

## 11. Резервни части и принадлежности

### Предлагат се за закупуване аксесоари:

DED7440 - пистолет за боядисване;

DED7444-415 - дюза тип 415;

DED7444-515 - дюза тип 515;

DED7444-517 - дюза тип 517;

DED7445 - капак на изхода на дюзата;

DED7446-60 - Филтър за пистолет с размер на отвора 60 мрежи/инч;

DED7446-100 - филтър за пистолети с размер на отвора 100 меша/инч;

DED7447-07 - свързващ маркуч 7,6 м...;

DED74210 - комплект уплътнения (ремонтен комплект);

DED74212 - филтриращ биберон;

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

## 12. Самостоятелно отстраняване на неизправности

**ВНИМАНИЕ** Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности.

Проблем	Причина	Решение
Устройството се включва, но не рисува боя в положение PRIME	Контейнерът за боя е празен или смукателната линия не е потопена в боя	Напълнете контейнера и потопете тръбичката в боята
	Драконът за влачване е запушен	Почистване на мрежата
	Прекалено хлабав кабел за теглене	Почистете кабела и свързващото приспособление, затегнете кабела точно
	Смукателната линия е запушена	Почистете добре кабела от засъхнали остатъци от боя
Устройството издърпва	Запушена дренажна тръба	Почистете добре кабела от засъхнали остатъци от боя
	Дюзата е износена	Сменете дюзата в пистолета

боята, но налягането спада, когато спусъкът е натиснат	Пълнителят за боя е запушен	Почистете и деблокирайте дракона
	Филтърът в пистолета е запушен	Смяна на филтъра в пистолета
Инсталирана дюза изтича	Прекалено хлабав кабел за теглене	Почистете кабела и накрайника, затегнете здраво кабела
	Дюзата е износена	Сменете дюзата в пистолета
Пистолетът не боядисва	Дюзата е монтирана неправилно	Монтирайте правилно дюзите (вижте ръководството за употреба на пистолета)
	Дюзата на пистолета или филтърът са запушени	Почистете дюзата и филтъра в пистолета
Агрегатът покрива неправилно	Дюзата е монтирана неправилно	Монтирайте правилно дюзите (вижте ръководството за употреба на оръжието)
	Прекалено ниско налягане	Увеличаване на налягането
	Пистолетът или драконът за издърпване са запушени	Почистете филтъра и биберона
	Прекалено хлабав кабел за теглене	Почистете кабела и накрайника, затегнете здраво кабела
	Дюзата е износена	Сменете дюзата в пистолета
	Боята е твърде гъста	Разреждане на боята

## 13. Завършване на оборудването

Модел: DED7421

1. основен модул - 1 бр.

2. Пистолет за пръскане - 1 бр.

3. Маркуч за налягане - 1 бр.

4. Накрайник - 1 бр.

5. Смукателна тръба с нипел - 1 бр.

6. Чаша + монтажен винт - 1 бр.

7. Ключ за ампули - 1 бр.

8. филтър за пистолет

## 14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване

(засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

Гаранционна карта  
на

[Апарат за безвъздушно боядисване].

Номер на поръчката: DED7421 Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

### Ізъявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последствията от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....  
Дата и място

.....  
Подпис на потребителя

### I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. 3 Маја 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

2 Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на доставката му до Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

### II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Безвъздушно боядисване	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

### III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. че потребителят спазва инструкциите в ръководството за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

а. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

б. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;

в. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

г. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

е. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с номинални стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или минал следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

### IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, моля, уверете се, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да подадете рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Маја 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако няма гаранционен сервис за дадена страна, препоръчваме да отправите гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Маја 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на заявения Продукт от Потребителя.

9. преди да предадете дефектния Продукт за рекламация, се препоръчва да го почистите. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект. Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на подадените стоки.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че


1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Маја 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор“).
2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД“) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервис, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

### UA Зміст

1. Фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. Призначення пристрою
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до роботи
7. Підключення до мережі
8. Увімкнення пристрою
9. Використання пристрою
10. Поточне обслуговування
11. Запасні частини та аксесуари
12. Дефекти виправлені самостійно
13. Комплектація обладнання
14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

Декларація відповідності додається до інструкції окремим документом. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra Exim Sp. z o.o.

Загальні правила безпеки включені в посібник окремим буклетом.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, позначені цим  символом, та всі інструкції.** Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

### 2. Опис пристрою

Рис. А: 1.ручка, 2.всмоктувальна лінія; 3.випускна лінія; 4.присоска з фільтром; 5.пістолет-розпилювач, 6.сопло, 7.шланг, 8.ручка регулювання тиску, 9.вимикач, 10.перемикач ПРАЙМ/РОЗПИЛЕННЯ, 11.гніздо для швидкого з'єднання.

### 3. Призначення пристрою

Фарбувальна установка DED7421 - це виріб, призначений для розпилення таких лаків: водоемулсійні, захисні речовини для деревини, ґрунтовки для